

ÍNDICE GENERAL

Agradecimiento 11

Luis A. Ortiz López: Presentación..... 13

Morfosintaxis

**John Lipski: El sufijo -ico y las palabras agüé/awe y aguora/ahuora:
rutas de evolución y entorno dialectológico** 17

**John A. Holm, Gerardo A. Lorenzino y Heliana R. de Mello:
Diferentes grados de reestructuración en dos lenguas vernáculas:
el español caribeño y el portugués brasileño**..... 43

**Katherine Green: The preverbal marker a in a semi-creolized
variety of non-standard Dominican Spanish** 61

Amparo Morales: Anteposición de sujeto en el español del Caribe..... 77

**Ana Teresa Pérez Leroux: Innovación sintáctica en el español
del Caribe y los principios de la gramática universal** 99

**Rafael A. Núñez Cedeño: En torno a la neutralidad genérica
del pronombre 'él'** 119

Léxico

Germán de Granda: Léxico marinero en el español dominicano..... 131

**Humberto López Morales: Anglicismos en el léxico disponible
de Puerto Rico** 147

**Armin Schwegler: El vocabulario africano de Palenque (Colombia).
Segunda parte: compendio alfabético de palabras (con etimologías)**..... 171

María Vaquero y José A. Pérez, Ángel Martínez, Maia Sherwood:
**El léxico de las noticias televisadas de Puerto Rico: datos generales
 obtenidos en la primera fase de una investigación en marcha 255**

Lenguas en contacto

William W. Megenney: **El español afrocaribeño: ¿mito o realidad?..... 271**

Luis A. Ortiz López: **El sistema verbal del español haitiano
 en Cuba: implicaciones para las lenguas en contacto en el Caribe..... 295**

Irene Pérez Guerra: **Contacto lingüístico dominico-haitiano
 en República Dominicana: datos para su estudio..... 317**

Manuel y Elena Alvar: **Un manuscrito sobre la evangelización
 en español en Chibcha (1582-1586)..... 333**

Índice de autores 343

**Lista de Académicos de la Academia Puertorriqueña
 de la Lengua Española 349**